

Geert Dec. 8^{án} 1853.

K 513 / 799.

Válasz jan 21.

Édes Aranybácsi.

Bevégéztem pályafutásomat, az az a balladát, de a
fordítást sehoggy sem tudtam kisütni, már el is
hagyom a farlatáddig míg újra megráll a
sz. lélek. Az ördöggyűst csuprot, mintán az nem
magyar mondás, kérem így kiigazítani "Arx al az
utálatos vén székfőrdő szatyjával." Ez nem gyengédebb
de magyarosabb, s úgy hiszem odaillik a vén durvaba-
rát szájába ki khatatint mint kegyesszatyjassát
tőle kitelhető leg gyűlöli. S pofa helyett az
orcsát kérem, unterschibottatni "(szépső)."

Más különös újság itt sincs, mint az, hogy
Kovácsbácsi, bizonyosan szerénységből, nem fogad,
ja el a megürült thörösi cathedrat.

Illoja meg az Isten.

szerető tanítványa
Tiszta Komoró

fordító. 1.

Giovanna

III. Bossza

Tigris, éltelen dühében,
Nyargal tombol a király.
Néha megszalad mentében,
Majd meg hirtelen megáll.
Endret, testvérít siratja
Bossza és vér gondolatja.
- S Durak'sz Károly levelet
Athozódva tépi szét.

+ + +
"Szálljon vére gar sejedre",
Má'való gyilkos nép.
- S ket neher köny, megexedre
Szemeire fagyolt vet.
"Este ki bosszúra intese
Anol herceg, refoly, meglesz,
De vesztedre, - mestálban
Tethető, nagy részad von"

+ + +
Es parancsol, s ösvejöse
Bídul véte serege
Thú anyékként, követője
Tholvi Mállo's megvele.
Nagy, királynak nagy anyék kell
Ha ember kell tholvi ember
Ha a többi mint elvész
Ez egymaga elég lesz.



Szörnyű ítélet van. Vágól
Mint az isten ostora
Lajos, - pártütök fejéből
Késztül nagy bosszútora.
Durak'sz honos bárdaláját
Giovanna a pápához fut,
Előle

Élők ellent nem állnak,
Hodolnak a' királynak.

x x x

De győzelmé mámorában
- Vaj trónja már készen áll -
Aggódás hely bölcsességében
És Lajos magába száll.
"Bosszúra jogot vehettem
S azt megtettem mint lehettem
De egy erőszarolt nép
Trónja soha sem erős lép."

x x x

Vitéz sergit vessza hűje
Győzelmet veszi önmagán
Indulatait megvissza
Tul hely vidélen hazán.
De az elhagyott vidékről
Egy szörnyet is emlékül
Betiltetik szavára
Török kopasz halmára.

- Tökeint török halmának
Félséges, lesta bor.
Benn maiglan a királynak
Első bosszu mérge forr.
S az Endréért kesztőt tornak
- Gyöngevel a legjobb börtök -
Ma is félvőin kapással
Iszák az áldomással.

~

"Arx al az

ingedebb

saba,
"saszt"



Tekintetes Arany János úrnak
a. m. isolaom tanárának.
p. Orosháza

N. Kőrös